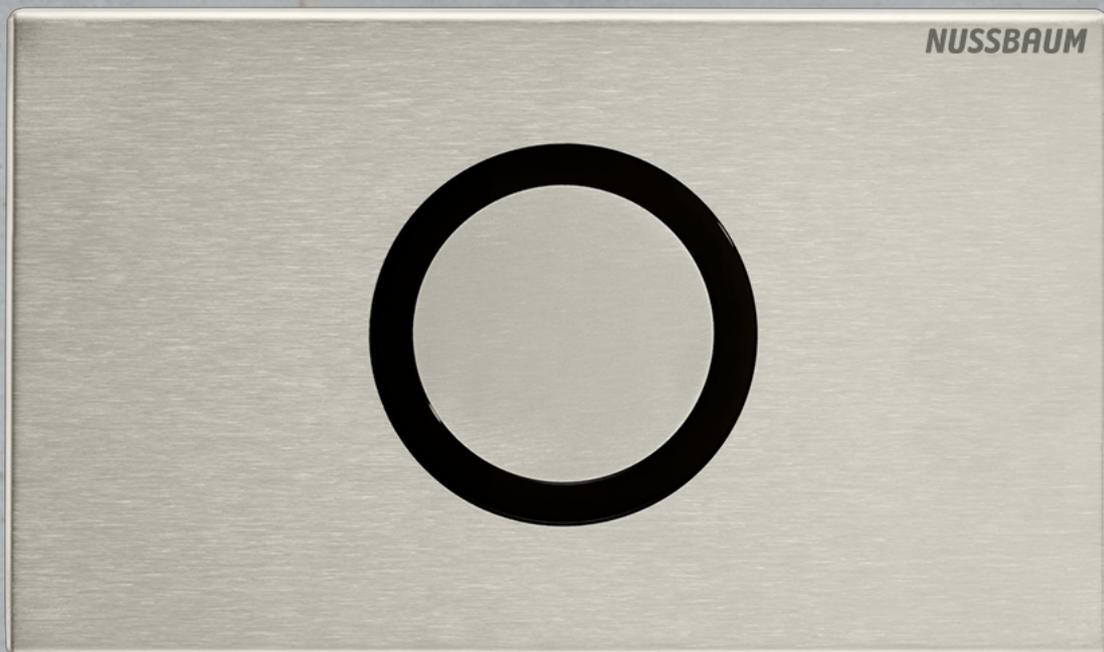


# *Commande infrarouge Public 12, pour module WC Optimis-Tec 71200*



**NUSSBAUM<sub>RN</sub>**

Gut installiert Bien installé Ben installato

Instructions de montage

# Table des matières

<b>1</b>	<b>Cadre général du présent document</b> .....	<b>3</b>
1.1	Groupes cibles.....	3
1.2	Explication des symboles .....	3
1.3	Sécurité .....	4
1.3.1	Utilisation conforme à l'usage prévu.....	4
1.3.2	Consignes de sécurité.....	4
<b>2</b>	<b>Description du produit</b> .....	<b>5</b>
2.1	Structure .....	5
2.2	Fonction .....	6
2.2.1	Fonction déclenchement infrarouge.....	6
2.2.2	Fonction hygiénique.....	7
<b>3</b>	<b>Réglages</b> .....	<b>8</b>
3.1	Réglages possibles du capteur infrarouge .....	8
3.2	Réglages possibles de la quantité de rinçage .....	8
3.3	Réglages possibles du rinçage hygiénique.....	9
<b>4</b>	<b>Caractéristiques techniques</b> .....	<b>10</b>
4.1	Schéma de raccordement et données électriques .....	10
<b>5</b>	<b>Montage et mise en service</b> .....	<b>11</b>
5.1	Montrer l'unité de commande.....	11
5.2	Préparer le réservoir de chasse .....	13
5.3	Monter la commande infrarouge Public 12.....	14
5.4	Raccorder des émetteurs de signaux externes .....	19
5.5	Régler le rinçage .....	19
5.5.1	Régler le capteur infrarouge.....	20
5.5.2	Régler la quantité de rinçage .....	21
<b>6</b>	<b>Remise</b> .....	<b>24</b>
<b>7</b>	<b>Dépannage</b> .....	<b>25</b>
7.1	Tableau des erreurs.....	25
<b>8</b>	<b>Élimination</b> .....	<b>26</b>

# 1 Cadre général du présent document

## 1.1 Groupes cibles

Les informations figurant dans le présent document s’adressent aux catégories de personnes suivantes:

- Installatrices et installateurs sanitaire ou spécialistes instruits

Les produits Nussbaum doivent être utilisés en respectant les règles de la technique généralement reconnues et les instructions de Nussbaum.

## 1.2 Explication des symboles

Les textes d’avertissement et d’information sont séparés des autres textes et se distinguent par les pictogrammes correspondants.

Symbole	Explications
 <b>DANGER</b>	Indique une situation immédiatement dangereuse, conduisant à la mort ou à de graves blessures si elle n’est pas évitée.
 <b>AVERTISSEMENT</b>	Indique une situation possiblement dangereuse, pouvant conduire à la mort ou à de graves blessures si elle n’est pas évitée.
 <b>ATTENTION</b>	Indique une situation possiblement dangereuse, pouvant conduire à des blessures mineures ou légères si elle n’est pas évitée.
<b>REMARQUE</b>	Indique une situation pouvant conduire à des dommages matériels si elle n’est pas évitée.
	Désigne des conseils et informations utiles.
✓	Désigne une condition nécessaire à la bonne exécution d’une action.
⇒	Désigne un résultat à partir duquel on peut vérifier la bonne exécution d’une opération.
	Désigne une référence à des informations complémentaires dans une autre partie du texte.

## 1.3 Sécurité

### 1.3.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

La commande infrarouge Public 12 à capteur infrarouge est conçue pour le déclenchement électronique des rinçages du module WC Optivis-Tec 71200.

On peut en plus utiliser des émetteurs de signaux télécommandés ou branchés à un câble pour déclencher un rinçage électronique.

### 1.3.2 Consignes de sécurité

#### 1.3.2.1 Risques électriques

En cas de contact avec des parties sous tension, il y a danger de mort immédiate par électrocution. L'endommagement de l'isolation ou de certains composants peut mettre en danger la vie.

- Seul un(e) électricien(ne) est habilité(e) à réaliser des travaux sur l'installation électrique.
- Avant tout travail sur les parties actives d'une installation électrique ou d'un outillage, mettre hors tension et s'assurer qu'il en sera ainsi pendant toute la durée des travaux.

#### 1.3.2.2 Signalétiques de sécurité

Il faut respecter les symboles figurant sur l'étiquette:

Symbole	Description
	Marquage CE, sécurité des produits en Europe
	Marquage EAC, enregistrement de produits sur le territoire de l'union douanière
	Marquage UKCA, sécurité des produits en Grande-Bretagne (Angleterre, Pays de Galles et Ecosse)
	Courant continu
	Classe de protection III
	Il n'est pas permis d'éliminer un produit de cette classe dans les déchets domestiques.

## 2 Description du produit

### 2.1 Structure

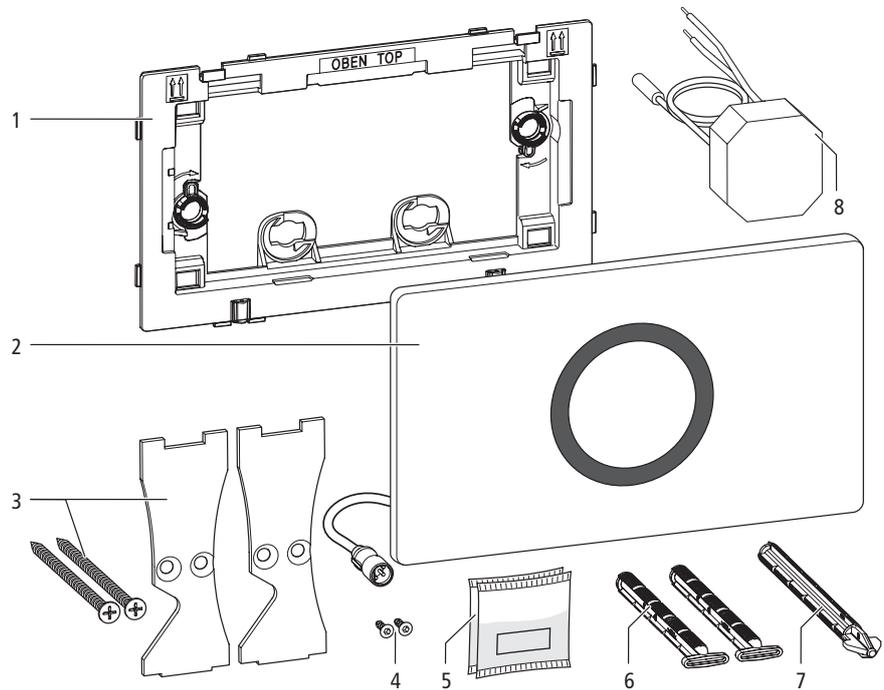


Fig. 1: Structure commande infrarouge Public 12 (71285)

<b>1</b>	Cadre de pose
<b>2</b>	Plaque de commande
<b>3</b>	Plaques de fixation
<b>4</b>	Vis de blocage
<b>5</b>	Graisse silicone (2 x 2 g)
<b>6</b>	Boulon de retenue
<b>7</b>	Tige d'actionnement
<b>8</b>	Bloc d'alimentation 72290.91

## 2.2 Fonction

La commande infrarouge Public 12 permet un déclenchement sans contact des rinçages du module WC Optimis-Tec. Le rinçage est déclenché via un capteur infrarouge sur la plaque de commande.

On peut utiliser au choix une grande ou une petite quantité d'eau pour le rinçage.

### 2.2.1 Fonction déclenchement infrarouge

Pour la zone de détection du capteur infrarouge, on distingue une zone courte distance et une zone longue distance.

- Zone longue distance: 400 à 600 mm
- Zone courte distance: 0 à 30 mm

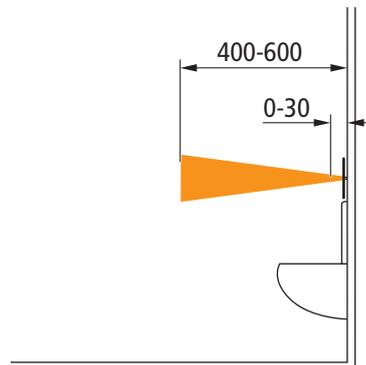


Fig. 2: Zone courte distance et zone longue distance du capteur infrarouge

Le fait de tenir la main dans la zone courte distance déclenche un rinçage. Lorsqu'une personne reste plus de 8 s dans la zone longue distance, le déclenchement du rinçage en zone courte distance est automatiquement désactivé. On évite ainsi un déclenchement involontaire du rinçage.

Après le déclenchement du rinçage, la zone courte distance est à nouveau active pour un autre rinçage manuel.

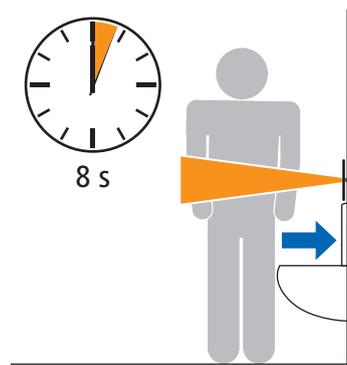


Fig. 3: La durée de présence dans la zone de détection doit être  $\geq 8$  s pour qu'un rinçage se déclenche.

Lorsque l'on quitte la zone de détection après une présence d'au moins 8 secondes, un rinçage est automatiquement déclenché. Lorsque l'on quitte la zone longue distance dans un intervalle de temps réglable (30, 60 ou 90 secondes), le rinçage se fait en petite quantité. Si la personne reste plus longtemps dans la zone de détection, le rinçage se fait en grande quantité.

Après utilisation, on peut rincer une nouvelle fois depuis la zone courte distance.

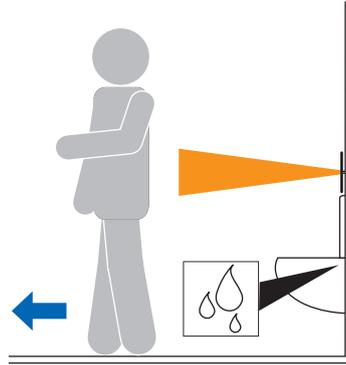


Fig. 4: Déclenchement du rinçage en quittant la zone de détection

### 2.2.2 Fonction hygiénique

Des germes (p. ex. légionelles) peuvent se former dans les conduites d'eau du fait de la stagnation. Pour empêcher la formation de ces germes, un rinçage régulier des conduites est important. C'est à cette fin que la fonction hygiénique a été conçue. En l'absence d'un rinçage dans la durée réglée, la fonction hygiénique déclenche automatiquement un rinçage hygiénique. L'intervalle et la quantité de rinçage, qui sont réglés en fonction des besoins, sont enregistrés par la commande. S'il y a une coupure de courant, tous les réglages restent en mémoire.

La fonction hygiénique est désactivée en usine.

## 3 Réglages

### 3.1 Réglages possibles du capteur infrarouge

#### Portée

Le capteur fait la distinction entre zone courte distance et zone longue distance.

La zone courte distance est réglée à une distance de 0 à 3 mm.

La zone longue distance est réglée comme suit:

- Petite portée (env. 400 mm): empêche le déclenchement accidentel du rinçage
- Portée moyenne (env. 500 mm): réglage usine
- Grande portée (env. 600 mm): permet le déclenchement automatique du rinçage, même à une distance éloignée du WC

#### Distinction entre petite et grande quantité de rinçage

La distinction entre petite et grande quantité de rinçage s'opère automatiquement en fonction de la durée d'utilisation du WC.

Cette distinction est désactivée dans le réglage usine.

Les réglages suivants sont possibles:

- Distinction entre petite et grande quantité de rinçage désactivée (réglage usine).
- Grande quantité de rinçage pour durée d'utilisation  $\geq 30$  s. Lorsque celle-ci est plus courte, c'est la petite quantité de rinçage qui est utilisée.
- Grande quantité de rinçage pour durée d'utilisation  $\geq 60$  s. Lorsque celle-ci est plus courte, c'est la petite quantité de rinçage qui est utilisée.
- Grande quantité de rinçage pour durée d'utilisation  $\geq 90$  s. Lorsque celle-ci est plus courte, c'est la petite quantité de rinçage qui est utilisée.

#### Couvercle à l'avant du capteur

Cette fonction est prévue pour le cas où le couvercle est ouvert et qu'il recouvre le capteur. Elle est désactivée dans le réglage usine. Lorsque cette fonction est activée, un rinçage est déclenché dès que le couvercle quitte la zone de détection du capteur.

Nussbaum recommande cependant de prendre garde, dès la planification, que le couvercle ne soit pas placé devant le capteur afin d'assurer un fonctionnement impeccable.

Pour toute information sur le réglage du capteur infrarouge, consulter le chapitre «Montage et mise en service», ☞ «Régler le capteur infrarouge», page 20.

### 3.2 Réglages possibles de la quantité de rinçage

Ce critère s'applique uniquement à la quantité de rinçage où le déclenchement s'opère électroniquement. Pour les rinçages hygiéniques, la quantité est réglée séparément. Les réglages suivants sont possibles:

- Petite quantité de rinçage 3 litres, grande quantité de rinçage 4.5 litres
- Petite quantité de rinçage 3 litres, grande quantité de rinçage 6 litres (réglage usine)
- Petite quantité de rinçage 4 litres, grande quantité de rinçage 9 litres

Pour toute information sur le réglage de la quantité de rinçage, consulter le chapitre «Montage et mise en service», ☞ «Régler la quantité de rinçage», page 21.

### 3.3 Réglages possibles du rinçage hygiénique

#### **Intervalle fonction hygiénique**

Le réglage fixe si oui et à partir de quel intervalle un rinçage hygiénique se déclenche en cas de non-utilisation.

Les réglages suivants sont possibles:

- Fonction hygiénique désactivée
- Rinçage hygiénique 24 heures après la dernière utilisation (réglage usine)
- Rinçage hygiénique 72 heures après la dernière utilisation
- Rinçage hygiénique 168 heures après la dernière utilisation

#### **Quantité de rinçage pour la fonction hygiénique**

Le réglage définit la quantité de rinçage du rinçage hygiénique.

Les réglages suivants sont possibles:

- Fonction hygiénique: quantité de rinçage 3 litres (réglage usine)
- Fonction hygiénique: quantité de rinçage 7.5 litres

Pour toute information sur le réglage du rinçage hygiénique, consulter le chapitre «Montage et mise en service», ☞ «Réglage la quantité de rinçage», page 21.

## 4 Caractéristiques techniques

### 4.1 Schéma de raccordement et données électriques

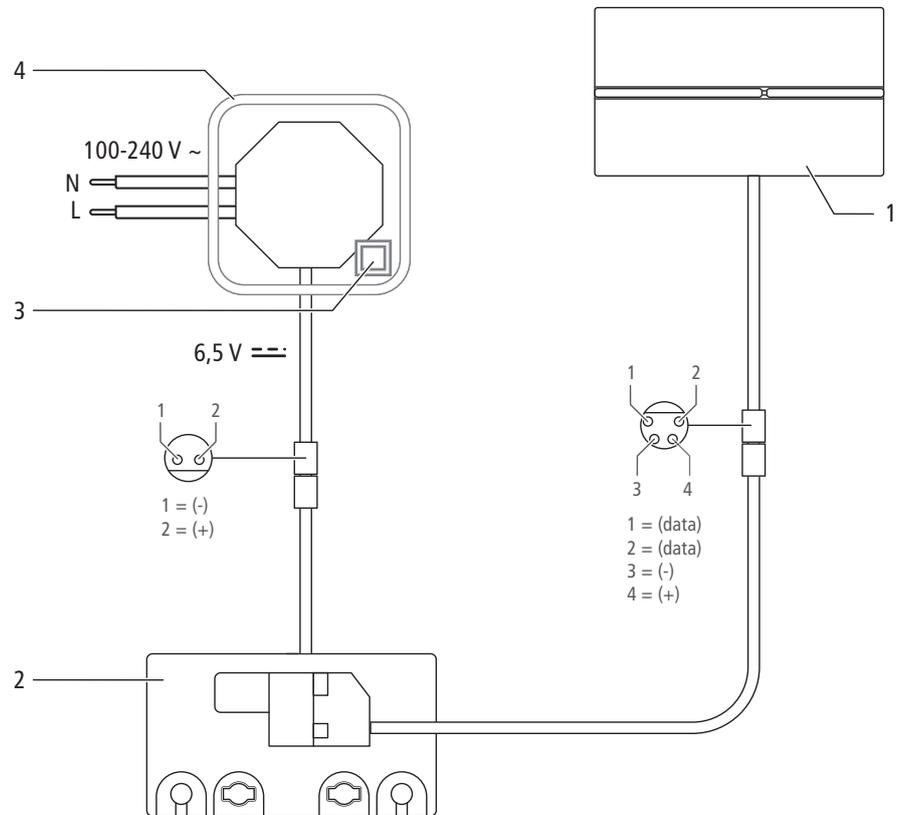


Fig. 5: Schéma de raccordement, bloc d'alimentation, plaque de commande WC pour module WC Optimis-Tec

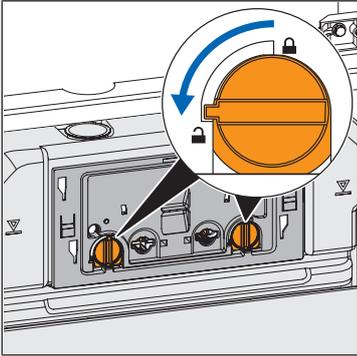
1	Plaque de commande 71285
2	Unité de commande électronique
3	Alimentation secteur
4	Boîte de dérivation classe de protection II

Tension et intensité du courant:

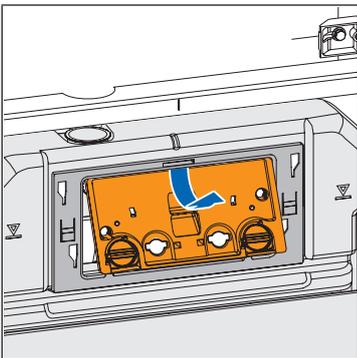
Tension	[V]	6.5
Intensité du courant	[mA]	3

## 5 Montage et mise en service

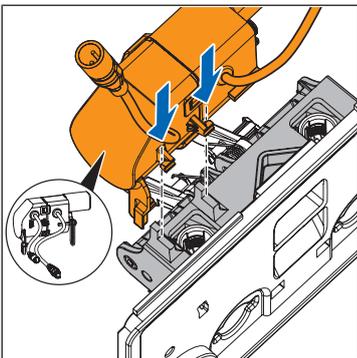
### 5.1 Monter l'unité de commande



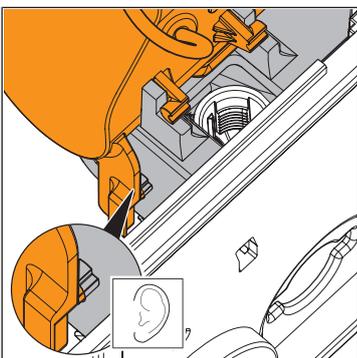
1. Tourner le verrouillage de la plaque de base de 90° vers la gauche pour l'ouvrir.



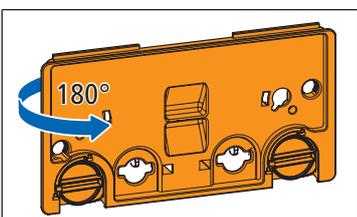
2. Enlever la plaque de base.



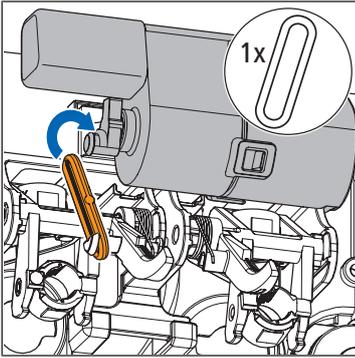
3. Placer l'unité de commande à l'arrière de la plaque de base.



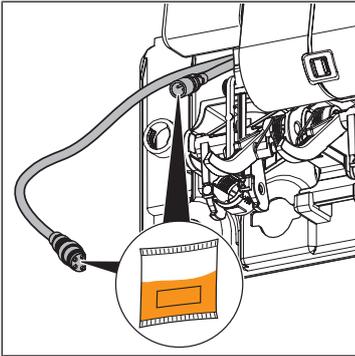
4. Encliqueter l'unité de commande dans la partie mécanique.



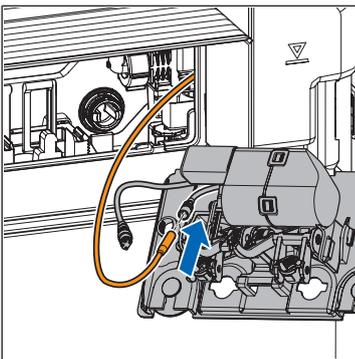
5. Tourner la plaque de base de 180°.



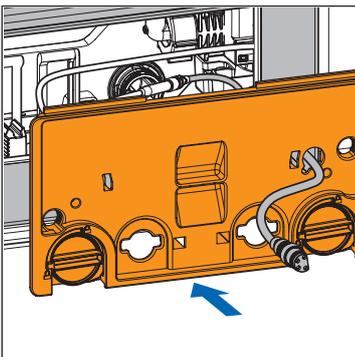
6. Relier l'étrier de la partie mécanique et l'unité de commande avec l'œillet.



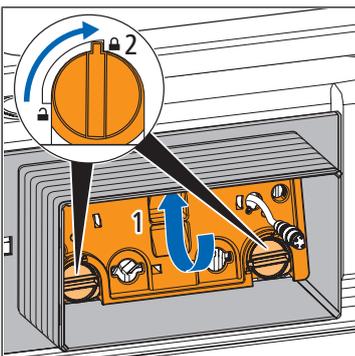
7. Appliquer de la graisse silicone (compris dans la livraison) sur tous les raccords de l'unité de commande.



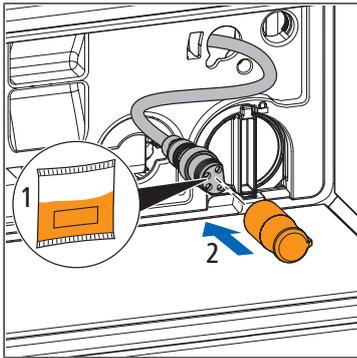
8. Brancher le câble court de l'unité de commande sur le bloc d'alimentation pour assurer l'alimentation électrique.



9. Faire passer le câble long de l'unité de commande par la plaque de base vers l'avant, puis placer la plaque de base dans le réservoir de chasse.



10. Appuyer sur la plaque de base et tourner le verrouillage de 90° vers la droite.

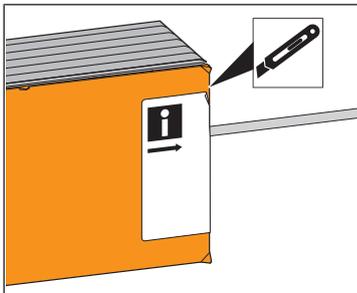


11. Graisser le câble de branchement et l'affubler de son embout de protection.  
 ⇒ L'unité de commande est montée.

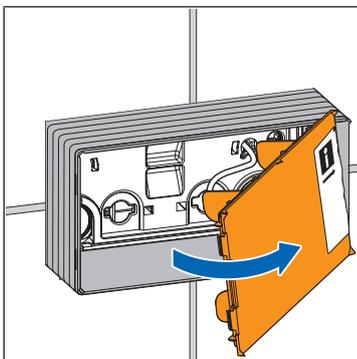
## 5.2 Préparer le réservoir de chasse

Conditions:

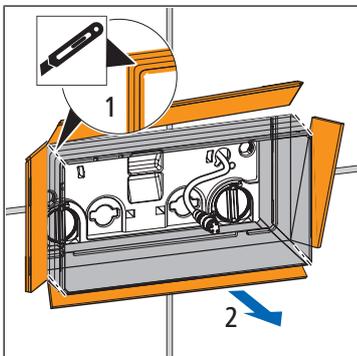
- ✓ L'unité de commande est montée.
- ✓ Le réservoir de chasse est installé dans le cadre de montage.
- ✓ Le système de cadre est carrelé.
- ✓ Le cadre d'accès est librement accessible.



1. Inciser le ruban adhésif sur le couvercle du cadre d'accès.

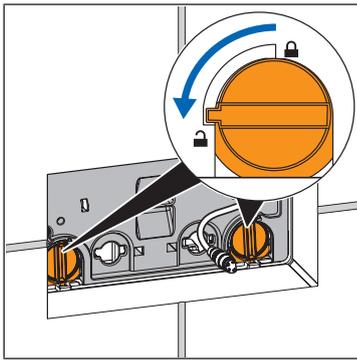


2. Enlever le couvercle du cadre d'accès.

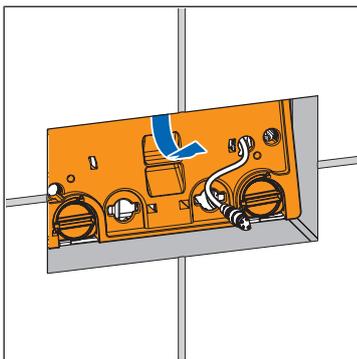


3. Inciser le cadre d'accès sur les angles, rabattre ses côtés vers l'extérieur jusqu'à la surface du carrelage et briser.

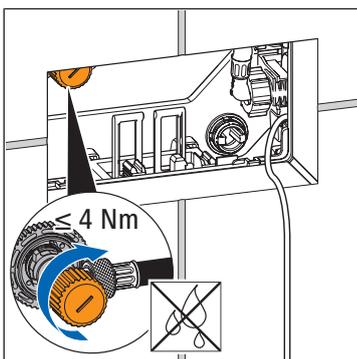
### 5.3 Monter la commande infrarouge Public 12



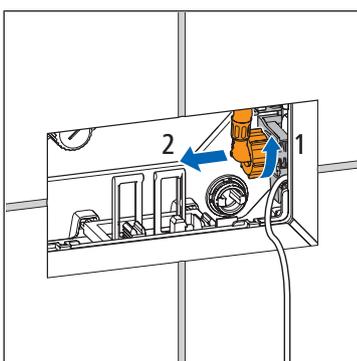
1. Tourner le verrouillage de la plaque de base de 90° vers la gauche.



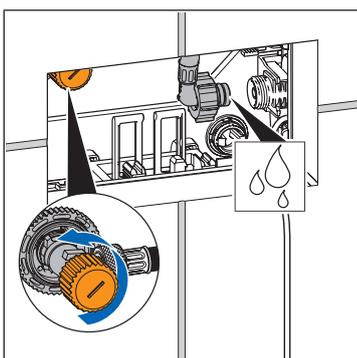
2. Enlever la plaque de base.



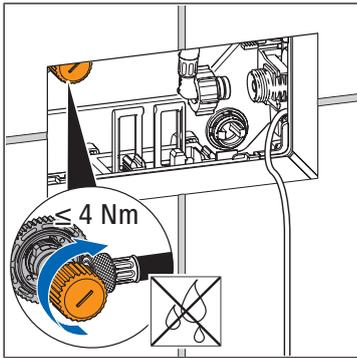
3. Fermer le robinet équerre sans dépasser le couple maximal de 4 Nm.



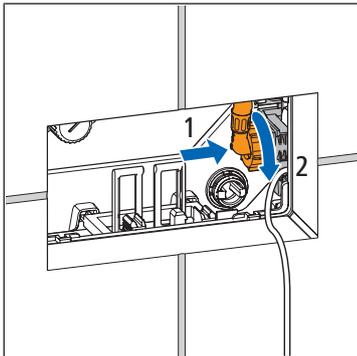
4. Détacher le flexible du robinet de remplissage.



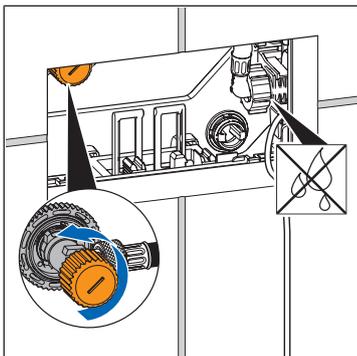
5. Pour rincer la conduite, ouvrir le robinet équerre pendant quelques secondes.



6. Refermer le robinet équerre sans dépasser le couple maximal de 4 Nm.

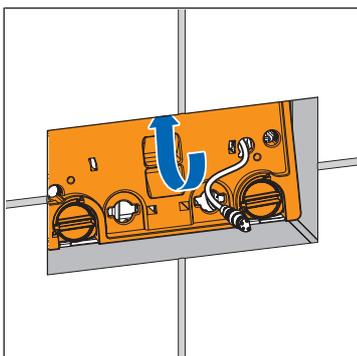


7. Raccorder le flexible sur le robinet de remplissage.

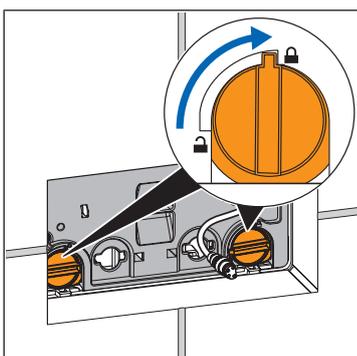


8. Rouvrir le robinet équerre. Vérifier l'étanchéité du robinet équerre et du robinet de remplissage.

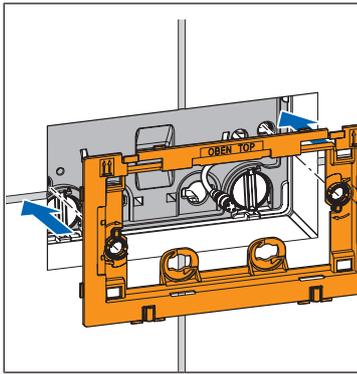
9. Régler la quantité de rinçage souhaitée, ☞ «Régler la quantité de rinçage», page 21.



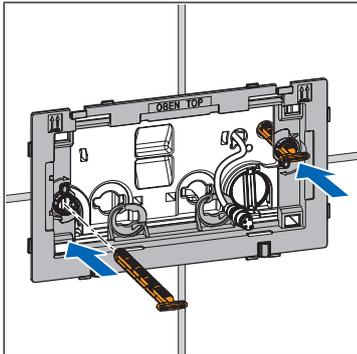
10. Placer la plaque de base dans le réservoir de chasse.



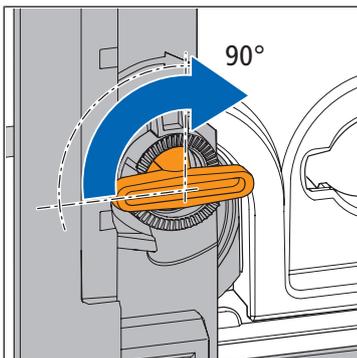
11. Tourner le verrouillage de la plaque de base de 90° vers la droite pour la fermer.



12. Mettre en place le cadre de pose.

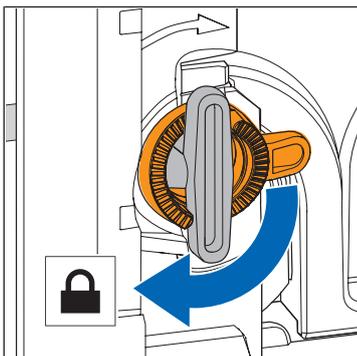


13. Introduire le boulon de retenue.

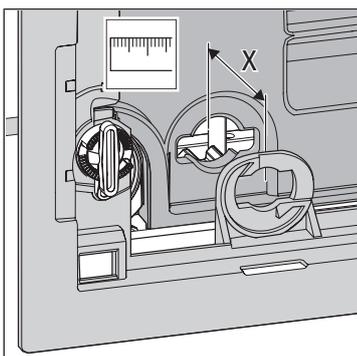


14. Tourner le boulon de retenue de 90° vers la droite.

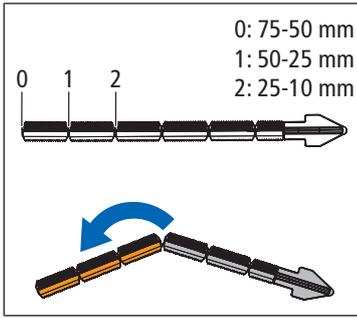
15. Ajuster le cadre de pose.



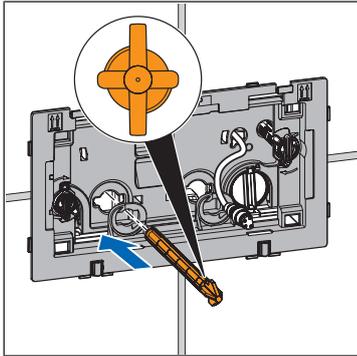
16. Pour fixer les boulons de retenue, tourner les bagues de sécurité vers la droite.



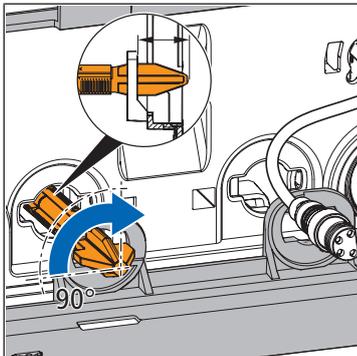
17. Pour la **commande frontale**, déterminer la distance pour la tige d'actionnement.



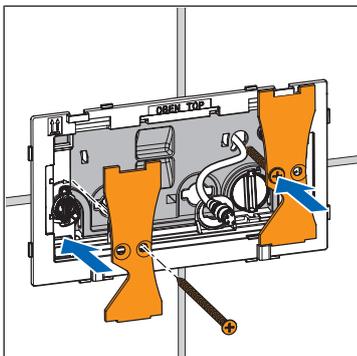
18. Si nécessaire, réduire la longueur de la tige d'actionnement.



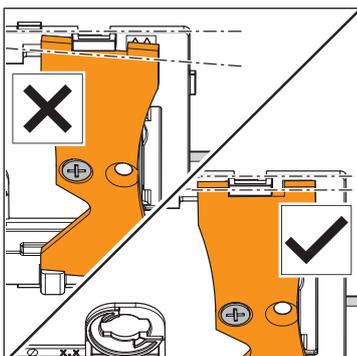
19. Introduire la tige d'actionnement dans l'ouverture de gauche du cadre de pose, jusqu'à la butée.



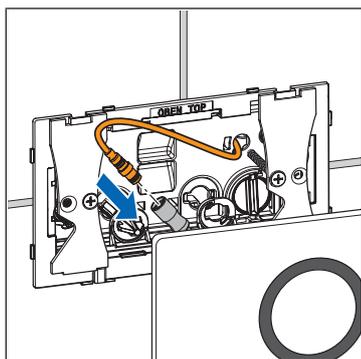
20. Ajuster la tige d'actionnement et la tourner de 90° vers la droite, jusqu'à entendre un clic.



21. Visser les plaques de fixation.



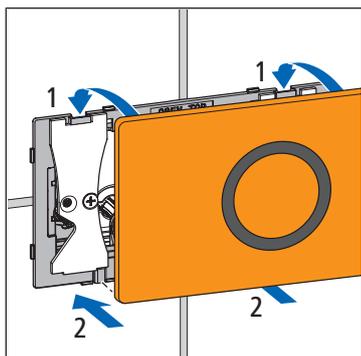
22. Contrôler et, si nécessaire, corriger la position des plaques de fixation.



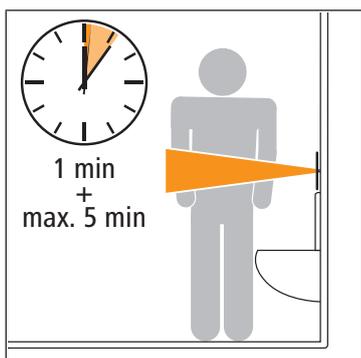
23. Appliquer la graisse silicone sur les raccords électroniques et brancher le fil de commande sur la plaque de commande, ➔ «Raccorder des émetteurs de signaux externes», page 19.

### REMARQUE

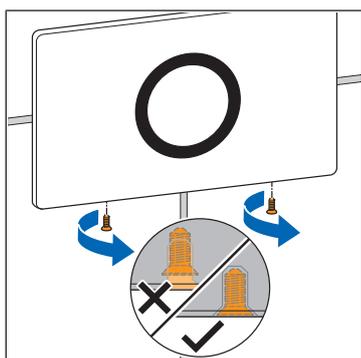
**Pour ne pas se retrouver dans la zone de détection du capteur infrarouge, se placer d'un côté de la plaque de commande.**



24. Accrocher la plaque de commande par le haut et appuyer sur le bas.



⇒ Le capteur infrarouge se calibre (env. 60 secondes).



25. Visser la plaque de commande avec une clé pour vis à six pans creux (SW 2).

⇒ La plaque de commande est montée.

## 5.4 Raccorder des émetteurs de signaux externes

### REMARQUE

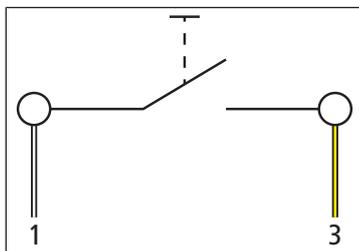
#### Domage matériel dû à une surtension

Si l'on applique une tension externe sur le câble de branchement pour le bouton externe, la commande est endommagée.

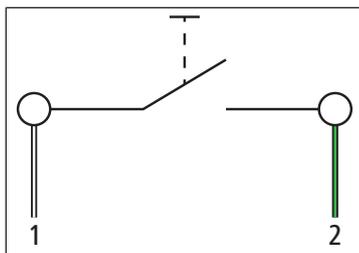
- ▶ Ne pas appliquer de tension externe.

Conditions:

- ✓ Un bouton à fonction de fermeture ou à contact sans potentiel (durée de fermeture  $\geq 350$  ms) est déjà en place.
- ✓ Le câble de branchement est présent.



1. L'actionneur de fermeture pour déclencher la petite quantité de rinçage est à raccorder entre le fil blanc (1) et le fil jaune (3).



2. L'actionneur de fermeture pour déclencher la grande quantité de rinçage est à raccorder entre le fil blanc (1) et le fil vert (2).
3. Isoler l'extrémité du fil brun (p. ex. avec un bornier).

## 5.5 Régler le rinçage

Sur le capteur infrarouge Public 12, on peut régler 3 paramètres à l'aide des commutateurs DIP:

- Portée
- Distinction entre petite et grande quantité de rinçage
- «Couvercle WC à l'avant du capteur»

La quantité de rinçage se règle avec les commutateurs DIP de l'unité de commande. Il faut pour cela que la cloche du réservoir de chasse soit réglé pour une quantité de rinçage minimale.

### 5.5.1 Régler le capteur infrarouge



Les réglages sont à effectuer en ayant l'appareil hors tension (pas de raccordement).

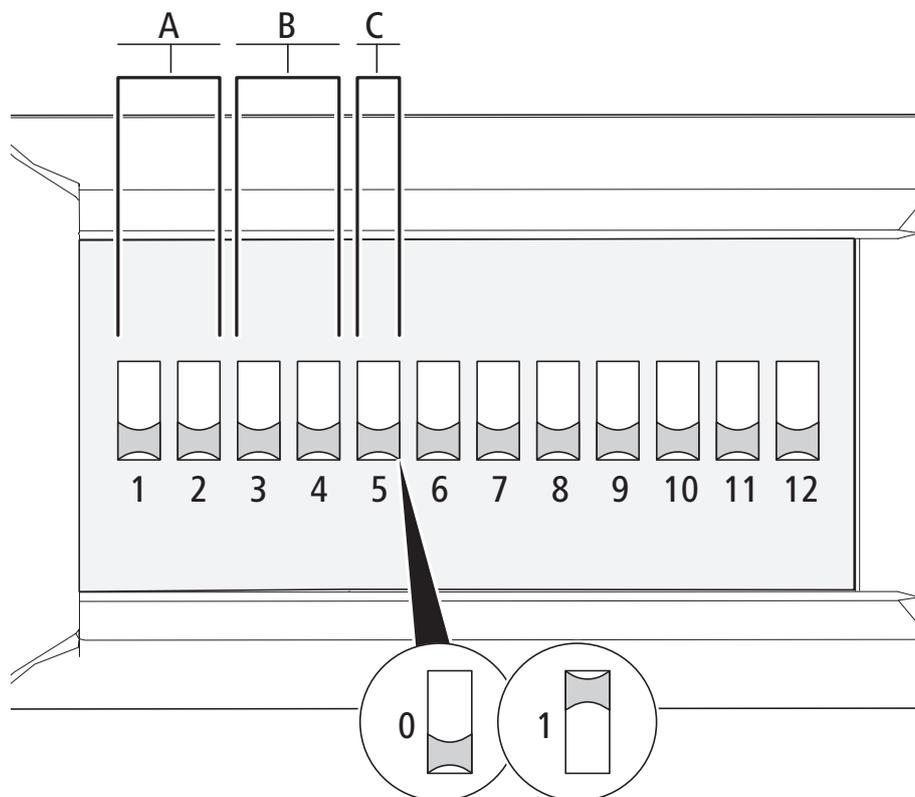


Fig. 6: Disposition des commutateurs DIP de la commande infrarouge

<b>A</b>	Réglage de la portée du capteur infrarouge (commutateurs 1 ... 2)
<b>B</b>	Réglage distinction entre petite et grande quantité de rinçage (commutateurs 3 ... 4)
<b>C</b>	Désactivation de la fonction «Couvercle WC à l'avant du capteur» (commutateur 5)
<b>0</b>	Position commutateur DIP: ARRÊT
<b>1</b>	Position commutateur DIP: MARCHÉ

#### Portée

Portée [mm]		Position commutateur 1	Position commutateur 2
Faible	500 (réglage usine)	0	0
Moyenne	400	0	1
Longue	600	1	0

Tab. 1: Régler la portée (A, commutateurs 1 ... 2)

#### «Couvercle WC à l'avant du capteur»

«Couvercle à l'avant du capteur»	Position commutateur 5
ARRÊT (réglage usine)	0
MARCHÉ	1

Tab. 2: Régler la fonction «Couvercle WC à l'avant du capteur» (C, commutateur 5)

**Distinction petite et grande quantité de rinçage**

Petite quantité de rinçage selon la durée d'utilisation	Position commutateur 3	Position commutateur 4
ARRET (réglage usine)	0	0
Jusqu'à 30 sec	0	1
Jusqu'à 60 sec	1	0
Jusqu'à 90 sec	1	1

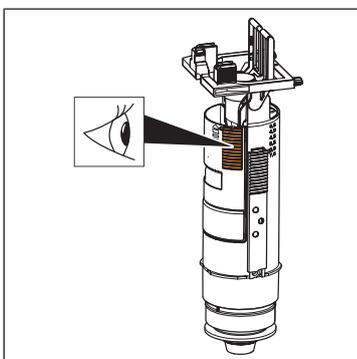
Tab. 3: Réglage distinction entre petite et grande quantité de rinçage (B, commutateurs 3 ... 4)

**5.5.2 Régler la quantité de rinçage**

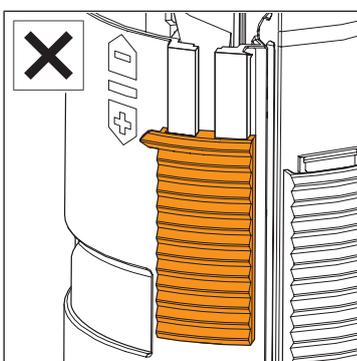
La quantité de rinçage se règle avec les commutateurs DIP de l'unité de commande.

Sur la cloche dans le réservoir de chasse, il faut régler la petite quantité de rinçage, qui doit être minimaliste.

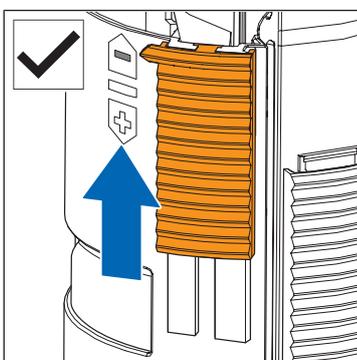
**5.5.2.1 Régler la quantité de rinçage minimaliste sur la cloche**



1. Vérifier que la quantité de rinçage minimaliste est réglé sur la cloche.



⇒ La quantité de rinçage réglée sur la cloche n'est pas minimaliste.



2. Pour régler la quantité de rinçage, faire glisser le curseur vers le haut, jusqu'à la butée.

⇒ La quantité de rinçage minimaliste est réglée.

### 5.5.2.2 Régler la quantité de rinçage avec les commutateurs DIP de l'unité de commande



Les réglages sont à effectuer en ayant l'appareil hors tension (pas de raccordement).

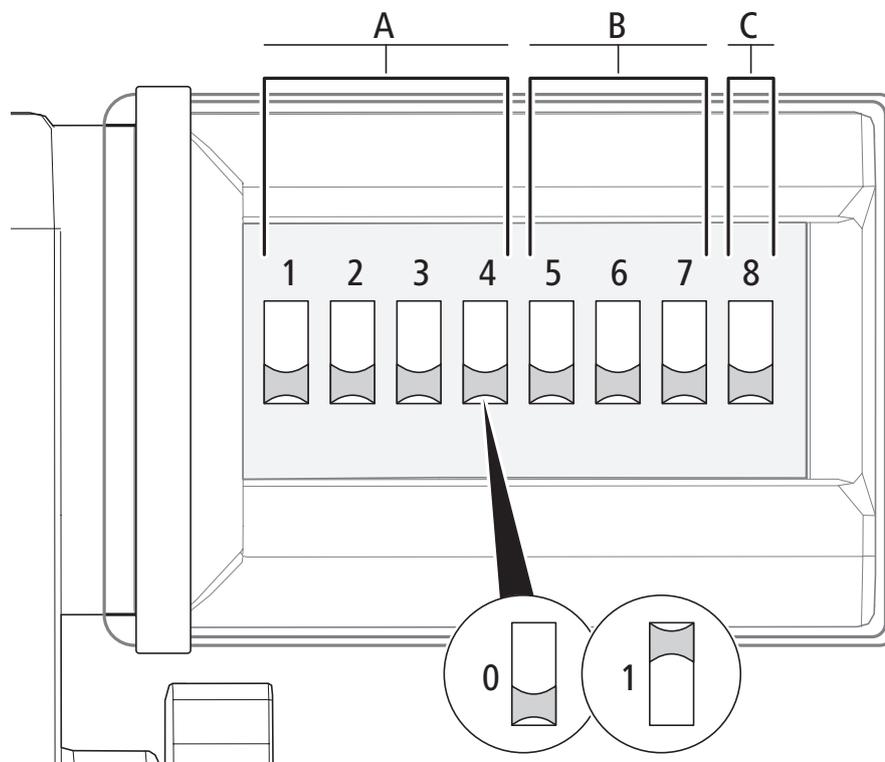


Fig. 7: Disposition des commutateurs DIP de l'unité de commande

<b>A</b>	Réglage de la quantité de rinçage (commutateurs 1 ... 4)
<b>B</b>	Intervalle de la fonction hygiénique (commutateurs 5 ... 7)
<b>C</b>	Réglage de la quantité de rinçage de la fonction hygiénique (commutateur 8)
<b>0</b>	Position commutateur DIP: ARRET
<b>1</b>	Position commutateur DIP: MARCHE

## REMARQUE

### Endommagement de l'unité de commande par une intrusion d'humidité

- Ne pas enlever le film de protection des commutateurs DIP.

**Quantité de rinçage (A, commutateurs 1 ... 4)**

Programme n°	Quantité de rinçage [l]		Position commutateurs 1... 4			
	Grande	Faible	1	2	3	4
Programme 0 (réglage usine)	6	3	0	0	0	0
Programme 1	3.5	2	0	0	0	1
Programme 2	4.5	2	0	0	1	0
Programme 3	6	2	0	0	1	1
Programme 4	7.5	2	0	1	0	0
Programme 5	3.5	3	0	1	0	1
Programme 6	4.5	3	0	1	1	0
Programme 7	7.5	3	0	1	1	1
Programme 8	4.5	4	1	0	0	0
Programme 9	6	4	1	0	0	1
Programme 10	7.5	4	1	0	1	0

Tab. 4: Régler la quantité de rinçage

**Intervalles fonction hygiénique (B, commutateurs 5... 7)**

Intervalle [h]	Position commutateurs 5... 7		
	5	6	7
ARRET (réglage usine)	0	0	0
1	0	0	1
12	0	1	0
24	0	1	1
72	1	0	0
168	1	0	1

Tab. 5: Activer la fonction hygiénique et régler les intervalles

**Quantité de rinçage fonction hygiénique (C, commutateur 8)**

Quantité de rinçage [l]	Position commutateur 8
3	0
7.5	1

Tab. 6: Régler la quantité de rinçage de la fonction hygiénique

## 6 Remise

Pour l'entretien et la maintenance, indiquer les points suivants à l'exploitant:

- Pour un entretien régulier de la plaque de commande et pour prévenir les taches de calcaire, utiliser du savon normal ou un détergent doux.
- Ne pas utiliser de produit abrasif ou récurant, au risque d'abîmer la surface de la plaque de commande.
- Enlever les grosses salissures avec un détergent domestique. Après avoir laissé agir le détergent durant le temps prescrit, bien rincer à l'eau claire. Il ne doit pas rester de résidus sur les divers éléments.

## 7 Dépannage

### 7.1 Tableau des erreurs



En cas de dysfonctionnements, débrancher le modèle du courant et le rebrancher après une minute.

Comportement	Causes possibles	Solution
Après déclenchement par la plaque de commande, le rinçage du WC ne se fait pas.	Raison difficile à préciser	Couper l'alimentation électrique de la plaque de commande pendant 60 secondes, puis la rétablir.
	Coupure d'électricité.	Vérifier l'alimentation électrique.
	Le réservoir de chasse n'est pas encore entièrement rempli d'eau.	Attendre que le réservoir de chasse soit entièrement rempli.
	Il n'y a pas d'eau dans le réservoir de chasse. Le robinet équerre est fermé.	Ouvrir le robinet équerre.
	La commande est défectueuse.	Remplacer la commande.
Après déclenchement par la plaque de commande, le rinçage du WC ne s'arrête plus.	Il n'y a pas de connexion entre la commande et la plaque de commande.	Rétablir la connexion, ☞ «Monter la commande infrarouge Public 12», page 14.
	Le joint du robinet de remplissage est sale ou endommagé.	Examiner le joint et, si nécessaire, le remplacer.
	Le joint de la cloche est sale ou endommagé.	Examiner le joint et, si nécessaire, le remplacer.

## 8 Élimination



Trier le produit et l'emballage dans les groupes de matériaux respectifs (p. ex. papier, métaux, plastiques ou métaux non ferreux) et les éliminer conformément à la législation suisse.

Les composants électroniques et les piles ou batteries ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères, mais doivent être éliminés conformément à la directive DEEE 2002/96/CE.

---

Informations complémentaires et dernière édition de ce document disponibles sur notre site Web [www.nussbaum.ch](http://www.nussbaum.ch).



71285

## Wir verteilen Wasser

Die R. Nussbaum AG, 1903 gegründet, ist ein eigenständiges Schweizer Familienunternehmen, beschäftigt rund 450 Mitarbeitende und gehört zu den führenden Herstellern von Armaturen und Verteilsystemen für die Sanitär- und Heiztechnik. Von unserem Hauptsitz in Olten aus vertreiben wir unser breites Produktsortiment über ein eigenes Filialnetz an Installateure in der ganzen Schweiz.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Installateur resp. Nussbaum. Dort erhalten Sie kompetente Auskunft über sämtliche Nussbaum Produkte.

## Nous distribuons de l'eau

R. Nussbaum SA, entreprise familiale suisse indépendante fondée en 1903, emploie quelque 450 collaborateurs et fait partie des plus grands fabricants de robinetteries et de systèmes de distribution pour la technique sanitaire et de chauffage. Depuis notre siège social d'Olten, nous distribuons un large assortiment de produits aux installateurs par le biais de notre réseau de succursales réparties dans toute la Suisse.

Pour plus d'informations, veuillez vous adresser à votre installateur resp. Nussbaum. Vous y recevrez des informations compétentes sur l'ensemble des produits Nussbaum.

## Distribuiamo acqua

La R. Nussbaum SA, fondata nel 1903, è un'azienda svizzera indipendente di proprietà familiare che impiega circa 450 dipendenti ed è tra i principali produttori di rubinetteria e sistemi di distribuzione per la tecnica idrosanitaria e di riscaldamento. Grazie a una rete di succursali, dalla nostra sede sociale di Olten distribuiamo la nostra ampia gamma di prodotti a installatori di tutta la Svizzera.

Per ulteriori informazioni non esitate a rivolgervi al vostro installatore resp. Nussbaum. Qui riceverete informazioni competenti su tutti i prodotti della Nussbaum.



# NUSSBAUM<sup>RN</sup>

Gut installiert Bien installé Ben installato

Hersteller Armaturen und Systeme Sanitär- und Heiztechnik  
Fabricant de robinetterie et systèmes de technique sanitaire et chauffage  
Produttore di rubinetteria e sistemi di tecnica idrosanitaria e di riscaldamento  
ISO 9001 / 14001 / 45001

Basel, Bern, Biel, Brig, Buchs, Carouge, Crissier, Giubiasco, Givisiez, Gwatt-Thun,  
Kriens, Sion, Steinhausen/Zug, St. Gallen, Trimbach, Winterthur, Zürich

R. Nussbaum AG | SA  
Hauptsitz | Siège social | Sede sociale

Martin-Disteli-Strasse 26  
Postfach, CH-4601 Olten

062 286 81 11  
info@nussbaum.ch

nussbaum.ch